



Aux portes de Paris, l'excellence d'une éducation bilingue et multiculturelle dans l'enseignement public

SECTIONS
INTERNATIONALES
DE SEVRES

Education biculturelle: défis et opportunités

Un débat public organisé par les Sections Internationales de Sèvres
avec Béatrice Durand, auteur du livre *Cousins par alliance – les Allemands en notre miroir*
et Babette Nieder, co-auteur du livre *L'Europe par l'école*.

mardi 10 juin à 19h

Entrée libre

Lycée Jean-Pierre Vernant de Sèvres

21 rue Lederman 92310 Sèvres, en salle de conférences (bât. A)

Elle est française et vit à Berlin. Elle est allemande et vit à Paris. Les deux sont spécialistes de l'autre culture. Qui, mieux que ces deux femmes, se prêterait au jeu d'un débat sur les défis de l'éducation biculturelle?

Au moment où Sèvres célèbre le cinquantième anniversaire de son jumelage avec Wolfenbüttel, les Sections Internationales de Sèvres organisent un débat public sur l'éducation biculturelle. Béatrice Durand, auteur du livre *Cousins par alliance – les Allemands en notre miroir*, et Babette Nieder, co-auteur du livre *L'Europe par l'école*, seront nos invitées. Elles nous livreront leur point de vue sur le sujet.

Béatrice Durand, professeur (et berlinoise par choix), démontre, dans son livre intitulé *Cousins par alliance – Les Allemands en notre miroir*, que la première difficulté consiste à en finir avec les stéréotypes que nous avons de l'Autre. Elle décrit ainsi avec humour et esprit sa propre surprise face à certains clichés: pas beaucoup de rigueur ou de discipline chez les élèves

allemands lorsqu'elle entre la première fois dans une école en Allemagne. Miroir oblige, elle s'interroge à son tour sur sa propre éducation française. Ce qui aboutira à une étude comparée de l'évolution des systèmes éducatifs des deux côtés du Rhin.

Dans son livre *L'Europe par l'école*, co-écrit avec Christine de Maizières, **Babette Nieder**, secrétaire générale de La maison de l'Europe (et parisienne par choix), plaide en faveur des cultures européennes face à la mondialisation insipide et utilitaire. Pour elle, une langue sert à découvrir une culture, à l'accepter avec ses différences et, peut-être, à se l'appropriier, voire à la maîtriser. Les enseignants deviendront-ils ainsi les «hussards de l'Europe» et leurs élèves, les bâtisseurs de cette Europe «par le bas» dont nous rêvons? La théorie, audacieuse, soulèvera sûrement des polémiques dans le contexte de globalisation...

Le débat s'annonce passionnant et nous amènera peut-être à conclure comme Heinz Wisman, philosophe allemand vivant en France, qu'entre les Allemands et les Français, le plus important c'est d'arriver à pénétrer le secret de l'estime de soi... de l'Autre !

Les Sections Internationales de Sèvres (SIS Chaville-Sèvres) proposent un enseignement bilingue (français-anglais ou français-allemand), de la maternelle au lycée, intégré à l'enseignement public. Elles comptent plus de mille élèves et 35 nationalités différentes - **Adresse:** 7 rue Lecocq, 92310 Sèvres - **Pour en savoir plus:** www.sis-sevres.net.